

## SOMMAIRE

**HOMMES ET FEMMES:**  
entre domination et libération,  
où penche la religion chré-  
tienne?.....P.2



**LA TAXATION DES CIGA-  
RETTES** fait baisser leur  
consommation. Quels enjeux  
économiques?.....P.3

«**DÉRAPAGE**» **DES  
ENTREPRISES:** est-ce une  
fatalité ou une maladie  
chronique?.....P.5

**LA RÉFORME DU SYS-  
TÈME D'AIDE AUX ÉTU-  
DES,** le point de vue de  
l'UNES.....P.7

**SUR LA ROUTE DES  
PÈLERINS,** à la re-  
découverte d'un itinéraire  
européen.....P.8



## Au-delà du sexe biologique

Les différences biologiques entre les sexes sont souvent invoquées pour expliquer des rapports sociaux et légitimer des inégalités non moins sociales. Mais comment devient-on homme ou femme?

Entre sociologie et biologie, la prochaine conférence-débat du Groupe-ment d'Etudes Biologiques (GEB) en collaboration avec la Société vaudoise des sciences naturelles (SVSN) se penche sur l'épineuse question de la définition sexuelle des êtres vivants. A l'heure des Etudes Genre –trois enseignements liés à ces études sont actuellement dispensés à l'Institut de Sociologie des communications de masse (ISCM) de l'UNIL– quels peuvent bien être la définition et les processus de distinction des sexes?

Comme à leur habitude, les organisateurs du GEB –le Dr Geneviève Leuba, neurobiologiste et Alain Kaufmann (voir UniScope N°444)– ont mélangé les points de vue sur l'identité sexuelle, en invitant le biologiste Thierry Steimer –privat-docent à



Rose Sélavy, Marcel Duchamp photographié par Man Ray, Paris, 1921.

l'Université de Genève– et l'anthropologue des sciences Cynthia Kraus –maître-assistante en charge de l'enseignement «Sociologie des sciences dans une perspective épistémologique de genre» à l'ISCM.

La mise en parallèle des différents éclairages, de la biologie et des sciences humaines, devrait permettre de reposer les termes du débat autour des différences biologiques entre les sexes.

*Suite en page 2*



## Jean-Marc Rapp, nouveau président de la CRUS

La Conférence des Recteurs des Universités Suisses (CRUS) a élu, pour une période de trois ans, son nouveau président en la personne de Jean-Marc Rapp, docteur, professeur en droit et actuel recteur de l'Université de Lausanne.

La CRUS a été fondée en 1904 par les hautes écoles suisses avec pour mission de traiter, en séances périodiques, toutes les affaires qui requièrent une entente mutuelle ou une prise de position commune. Dans le

cadre de la réorganisation des structures de la politique universitaire, elle s'est reconstituée sous le nom de «Conférence des Recteurs des Universités Suisses».

La CRUS est constituée des recteurs ou présidents des onze hautes écoles universitaires suisses, qui sont tous membres avec droit de vote –le recteur de l'Université de Lucerne est membre avec voix consultative. La CRUS élit, outre le directoire (président

et deux vice-présidents), des délégations de membres et d'experts pour différents domaines de tâches et de compétences.

Elle assume maintenant également des tâches à l'intention de la Conférence Universitaire Suisse (CUS), en particulier la planification stratégique pluriannuelle des universités. •c

Tous les renseignements utiles sur la CRUS se trouvent sur le site Internet [www.crus.ch](http://www.crus.ch)

# L'homme, la femme et le christianisme

Le cours public du semestre d'été de la Faculté de théologie se penche sur les relations hommes-femmes sous l'angle de la domination. Cinq conférenciers, de Lausanne, de Genève et de Paris, ausculteront la possible contribution du christianisme dans l'amélioration ou la péjoration de ces rapports.

La conférence introductive du cycle est intitulée «Domination ou libération: de quel côté penche le christianisme?». Une question qui est apparue comme un piège à Denis Müller –éthicien et professeur rattaché à la Faculté de théologie de l'UNIL– qui y répond à la normande en disant que le christianisme penche des deux côtés. Cette réponse, de prime abord légère, recèle non seulement toute l'ambivalence mais également les contradictions de la doctrine chrétienne, qu'une double analyse, historique et normative, mettra en évidence.

## Paulinisme

L'intervention du Prof. Müller sera

basée sur une interprétation de certains textes, notamment de Paul et des héritiers de sa doctrine, regroupés dans l'école dite du paulinisme. Ces textes sont les éléments centraux de la réflexion et le cœur du dispositif à la fois dominateur et libérateur du christianisme. Paul, qui a l'image d'un «conservateur-machiste», mais également d'un libérateur de la femme, est le premier écrivain de la doctrine chrétienne, dont il est par ailleurs le fondateur.

Chez Paul, le conditionnement des rapports hommes-femmes apparaît déjà. Sa méfiance à l'égard de



La souffrance de Marie. Myriam Roussel dans «Je vous salue Marie», J.-L. Godard, 1984.

la sexualité le pousse à «juguler la libido», en acceptant le mariage, mais en marquant déjà une certaine préférence pour le célibat. Le paulinisme, qui succéda à Paul, est-il plus conservateur encore? Y-a-t'il une dégradation de la pensée originelle de Paul? Paul est-il plus libérateur que le paulinisme? Autant de questions qui, pour le Prof. Müller et d'autres auteurs, soulèvent une vaste problématique herméneutique. A la fois par rapport aux origines et aux textes choisis: la rigidité d'une doctrine varie au cours de son histoire et

la pléthore de textes –chez Paul ou d'autres– contient «tout et son contraire».

Pour le Prof. Müller, le rôle du théologien est précisément de faire des choix, de «rendre compte du sens possible du christianisme aujourd'hui», en privilégiant certains textes, qui, selon leurs a priori peuvent être plus ou moins favorables pour l'égalité entre hommes et femmes. Cette «plasticité» d'interprétation, qui a notamment permis à la théologie féministe d'investir le christianisme, permettra peut-être d'en briser le schéma patriarcal et androcentrique.

• Stéphane Gachet

### Cours public:

«Hommes et femmes: peut-on sortir de la domination?»

«Entre domination et libération, de quel côté penche le christianisme?», Prof. Denis Müller, BFSH2, salle 2024, 17 avril à 18h15.

Rens.: [www.unil.ch/theol](http://www.unil.ch/theol), tél. 021 692 22 00

Entrée: 15.- (50.-/ 5 séances), gratuit pour membres de l'UNIL.

## Masculin-féminin: entre biologie et culture

Suite de la page 1

Frontière biologique absolue ou simple marqueur de la différenciation entre femmes et hommes, le sexe est au cœur du débat biologique et sociologique. Les recherches qui tentent d'établir des corrélations entre la biologie et la société se focalisent sur les différences sexuelles du fait qu'elles engendrent des comportements spécifiques et des catégorisations sociales.

### Sexe biologique

Introduisant le rôle des hormones et de l'environnement dans la différenciation sexuelle du cerveau et des comportements, le biologiste Thierry Steimer démontre que le sexe génétique n'est pas l'unique facteur de la différenciation entre hommes et femmes. Certes des différences biologi-

ques existent entre les sexes, mais elles ne sont pas véritablement significatives, dans la mesure où des différences interindividuelles peuvent être aussi, voire plus importantes que la dichotomie mâle/femelle. Ceci est d'autant plus vrai que la population étudiée est «plastique», évoluant, comme sa culture, en entraînant des changements de comportement.

Afin d'atténuer un déterminisme biologique absolu, Thierry Steimer rappelle que «la science n'est objective que jusqu'aux faits» et qu'au-delà elle n'est plus qu'une affaire d'interprétation. Les critères a priori, plus ou moins sexistes, des scientifiques guident ainsi la lecture des résultats. Malgré l'attitude prudente de certains scientifiques, dont Thierry Steimer fait partie, il faut remarquer que les recherches scientifiques sont depuis longtemps sexualisées.

### Sexe en question

Les différences biologiques entre le sexe femelle et le sexe mâle sont souvent appréhendés par rapport à des oppositions dichotomiques telles que nature/culture, biologique/social, gènes/environnement. Selon Cynthia Kraus, la question est alors de déterminer si le sexe est biologique, social ou un peu des deux. «Mais pour pouvoir dire que les différences biologiques sont un mélange de biologique et d'environnement social, il faut précisément avoir postulé au départ qu'on sait ce qu'est le biologique d'une part et ce qu'est l'environnement social d'autre part, et donc de tenir ces deux sphères pour séparables.» Pour C. Kraus, la question des différences sexuelles doit être extraite de pareilles dichotomies, «en mettant en cause la division et l'opposition mutuelle-

ment exclusive entre ces «sphères». Au cœur du problème se trouve l'idée, construite de toutes pièces, d'une nature qui ne serait pas construite, qui serait non-social et non-historique. «Ce qui pose problème, c'est de faire passer les femelles et les mâles pour des groupes naturels, alors qu'ils ont été fabriqués comme tels dès le 18<sup>e</sup> siècle selon les historiens et qu'ils continuent à l'être. C'est pourquoi l'anatomie est politique, et c'est bien pour cette raison qu'il est possible de changer des inégalités qui sont naturalisées par «l'alibi de la Nature».

• Stéphane Gachet

### Conférence-débat:

«Masculin-féminin: sexe biologique et sexe social», T. Steimer et C. Kraus.

Organisation: GEB/SVSN. Palais de Rumine, jeudi 18 avril 2002, de 18h00 à 20h00.

## Coup de tabac sur la cigarette



Faut-il interdire la publicité pour les cigarettes? Interdire leur consommation dans les lieux publics? Les avis divergent. Cependant, les médecins et les économistes s'accordent sur un point: augmenter le prix du paquet fait diminuer la consommation.

La question du contrôle que l'on peut exercer sur le tabagisme est largement débattue. Aujourd'hui, la tendance est à l'augmentation du prix du paquet de cigarettes. Pour faire le point sur cette taxation particulière, Jaques Cornuz –privat-docent, responsable de l'Unité de prévention de l'Institut universitaire de médecine sociale et préventive et de la consultation «Stop-tabac» du CHUV– a invité le Prof. Alberto Holly, membre de l'Institut d'économie et management de la santé de l'Unil.

### La croisée des chemins

Cette conférence placera donc d'emblée le problème du tabac au carrefour de deux disciplines, l'économie et la médecine, comme c'est de plus en plus le cas pour nombre de questions de santé publique.

De fait, un constat a été fait depuis longtemps: augmenter le prix des cigarettes fait baisser les ventes. On peut même en chiffrer l'élasticité: il s'agit de calculer l'influence d'une variation du prix des cigarettes sur la consommation du produit. Pour un paquet de vos King size préférées, cette

élasticité varie entre 0,3 et 0,5 en valeur absolue. Cela signifie que pour une augmentation de 10% du prix de vente, le nombre de paquets vendus diminuera de 3 à 5% seulement.

Ce phénomène est intéressant à deux points de vue: d'une part, toute diminution de la consommation de cigarettes est un combat gagné sur les ravages du tabac, qui, rappelons le, est responsable du décès prématuré de 8000 personnes par année en Suisse.

D'autre part, cette diminution de la consommation n'est pas équivalente à l'augmentation du prix du paquet. Il en résulte une augmentation des recettes fiscales provenant de la vente des cigarettes.

En effet, la hausse des prix n'est bien sûr pas le fait des cigarettiers, mais celui de la Confédération. Pour l'instant, les recettes fiscales provenant de la vente de cigarettes sont affectées à l'AVS. Mais cela pourrait changer. La prochaine hausse pourrait être affectée au financement d'actions de prévention.

Et cela paraît plus que jamais nécessaire: Jacques Cornuz explique qu'en effet «la consommation de tabac prend l'ascenseur. Celle des jeunes filles a augmenté dramatiquement, et à même été multipliée par deux dans certaines classes d'âge ces dernières années».

Certes, l'augmentation de l'impôt indirect est insuffisant, et peut

paraître antisocial, étant donné que la nicotine entraîne une dépendance chez la majorité de ses consommateurs, pour qui il est alors difficile de se passer de cigarettes. Cependant, Jacques Cornuz relativise cet effet de l'augmentation: «Les recettes dégagées devraient permettre d'offrir de meilleurs programmes d'aide à la désaccoutumance et une prévention mieux ciblée, permettant une certaine redistribution».

Le Prof. Alberto Holly a travaillé à la modélisation des effets du prix d'un paquet de cigarettes sur sa consommation. Il viendra définir les principaux enjeux de cette taxation.

• Luc-Olivier Erard

Rens: voir mémento p. 7

## A quand l'Unil sans fumée?



Fumeurs patentés, n'ayez crainte: vous ne serez pas condamnés à fumer en cachette...

Au début des années 1990, on a commencé à se préoccuper du problème du tabac à l'Université. En 1992, le Rectorat de l'Université de Lausanne envoyait une circulaire encourageant les membres de la communauté universitaire à «considérer d'une façon responsable les enjeux universitaires, économiques et médicaux du parrainage par l'industrie du tabac. Aujourd'hui, tout le monde a un peu oublié cette directive, mais on agit sur un autre plan.

Comme dans toute l'administration vaudoise, les bâtiments de l'Université devraient être déclarés «sans fumée, mais pas sans fumeurs». Cela suppose quelques aménagements. Il faut pré-

voir des locaux où les fumeurs patentés puissent s'adonner à leur pose cigarette. Il en est ainsi, pour l'instant, uniquement dans le bâtiment du Rectorat et de l'administration, et au CHUV. Non seulement, le personnel non-fumeur peut y jouir en toute quiétude de l'air frais, mais il semble que cette mesure incite à moins fumer. Il suffit d'observer les cendriers placés devant les entrées: la plupart des cadavres de cigarettes qui y gisent sont d'une longueur qui laisse supposer que leur vie a été plus courte que prévu.

Une pétition a récemment été adressée au Rectorat par un groupe d'utilisateurs des bâtiments des sciences humaines.

Dans sa réponse, la direction administrative confirme un changement de point de vue: «Le Rectorat a entrepris d'inverser la proportion entre coin-fumeurs et coin non-fumeurs.

Faut-il le rappeler, la majorité de la population passe plus de 8 heures sur son lieu de travail. Il s'agit donc de «protéger les non-fumeurs contre les effets néfastes de la fumée sur l'organisme et contre l'incommodité due à la fumée passive», comme le rappelle la brochure explicative du Centre d'information pour la prévention du tabagisme. Cet organisme a été mandaté par le canton pour «lutter contre le tabac, pas contre les fumeurs»: à terme, tous les bâtiments seront donc déclarés «sans fumée mais pas sans fumeurs». Mais pour adapter toute l'administration du canton, cela prend du temps! Il s'agit non seulement de prévoir des locaux, l'aération nécessaire, mais aussi les actions de prévention qui accompagnent ce changement. Selon les possibilités de ce mandataire et de l'Université, il est possible qu'un deuxième bâtiment de Dorigny soit converti cette année encore. En attendant, rien ne vous empêche de déclarer «sans fumée» une séance de travail, un institut, un bureau...

• loe

## prix

**Prix de la Fondation Claude Verdan**

4'000.- à une personne ou une équipe ayant travaillé en commun (étudiants ou membres du corps intermédiaire) pour un travail scientifique consacré à la main. Délai de candidature: 29 avril.

**Prix de la Ville de Lausanne**

6'000.- pour récompenser le ou les auteurs d'une recherche (étudiants, doctorants ou assistants de l'UNIL) apportant une contribution de haut niveau et novatrice dans le domaine des sciences exactes et naturelles. Délai de candidature: 29 avril.

**Prix d'études de la Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie**

5'000.- pour récompenser un travail de diplôme, un mémoire scientifique, une thèse de doctorat, une publication ou une contribution de haut niveau et

novatrice relative au tissu économique de la région. Délai de candidature: 29 avril.

**Prix de la Société académique vaudoise**

Pour récompenser l'auteur d'une thèse présentée à Lausanne remarquable par la richesse de la pensée, l'originalité ou la profondeur de la réflexion. [www.s-a-v.org/home.htm](http://www.s-a-v.org/home.htm)

Renseignements sur ces quatre prix auprès du Rectorat, tél. 692 20 30.

**Prix de la Société académique du Valais 2002**

1 à 3 prix pour l'excellence de travaux universitaires en sciences humaines. Critères non cumulatifs: a) l'auteur est valaisan-ne ou a suivi sa scolarité pré-universitaire en Valais; b) le sujet du travail est lié au Valais. Délai de candidature: 15 juillet. Rens.: [www.svvs.ch](http://www.svvs.ch)  
Candidature à Claude Roulin, Service orientation et conseil, BRA, 1015 Lausanne, [claudio.roulin@soc.unil.ch](mailto:claudio.roulin@soc.unil.ch)

## petites annonces

## emploi

**Doctorant(s) et diplômé(s) en sciences.** Notre groupe de recherche vient de s'établir à l'Institut de pharmacologie et toxicologie de l'UNIL et notre objectif est d'élucider les bases moléculaires et cellulaires de certains types d'arythmies cardiaques causant des morts subites. Nous utilisons des techniques de biologie moléculaire et cellulaire, associées à des mesures électrophysiologiques. Nous recherchons 1-2 doctorants (voire diplômés) en sciences (MD-PhD bienvenus) motivés par la recherche orientée sur les mécanismes pathophysiologiques. Intéressé? Envoyez votre dossier par email avec une lettre de motivation, CV et deux références académiques à Hugues Abriel, Prof. Boursier FNS, Hugues.Abriel@ipharm.unil.ch ([www.unil.ch/ipharm/abriel.html](http://www.unil.ch/ipharm/abriel.html)). Téléphonez au 021/ 692 53 64.

Start Up Lausannoise cherche pour ses dirigeants une étudiante de langue allemande pour conversation en allemand 3h à 4h par semaine. Salaire à convenir, tél. 021/ 661 34 35.

## à vendre

A Préverenges, directement du propriétaire, appartement 4 1/2 p., avec balcon, garage, sauna et piscine, vue lac, transport et commodités, 420'000.-, tél. 021/ 802 44 62.

## cherche appartement

Cherchons à louer à Lausanne pour un professeur invité de nationalité américaine, son épouse et deux garçons de 8 et 10 ans, un appartement meublé disposant d'au moins 3 chambres, pour la période du 1 juillet au 16 août 2002. Max. 2'500.- Contact: Prof. W.-D. Schneider, tél. 021/ 692 36 61, fax 692 36 35, [Wolf-Dieter.Schneider@ipmc.unil.ch](mailto:Wolf-Dieter.Schneider@ipmc.unil.ch)

## à vendre

Mercedes-Benz 230 CE sport line automatique noir anthracite, Année 1987, 220.000 km, moteur révisé + rabaisé, suspensions sport/ jantes alu 16" 225/45, intérieur cuir beige, radio K7 CD, climatisation, 9.500.- à discuter, tél. 079/ 620 36 62.

## divers

Secrétaire effectue tout travail de secrétariat à son domicile, tél. 021 826 10 35 ou [a.wolter@bluewin.ch](mailto:a.wolter@bluewin.ch)

## Participation du personnel: délégués à élire

A l'instar de ses homologues travaillant dans les facultés, le personnel administratif et technique des services centraux (PAT) participe à la gestion de l'Université.

Convoqués par le directeur administratif pour une assemblée générale, les quelque 180 personnes de ce PAT élisent pour deux ans neuf délégués qui constituent le Conseil du PAT. Quatre d'entre eux le représentent régulièrement au Sénat: son président actuel, **M. Marc Simond**, SASC; Mme Francine Pernet, exploitation technique; M. Ivan Marendaz, service technique et M. Daniel Rod, intendance.



M. Marc Simond rappelle que ce Conseil peut faire des «propositions relatives à la politique du personnel et à la gestion administrative, ainsi qu'au fonctionnement des différentes unités administratives». Il y a deux ans, le Conseil du PAT a demandé une étude sur la satisfaction de l'ensemble du PAT au travail. Les résultats de

cette étude menée par Mme Arlette Mottaz Baran, ont fait l'objet d'un résumé qui a été distribué à tous les membres du Sénat. Le Conseil du PAT a soumis à la Direction administrative et au Rectorat quelques propositions, pour apporter des améliorations à des préoccupations d'ordre général, mises en exergue par cette étude. Le Conseil du PAT entreprendra également quelques actions, afin de mieux se faire connaître par l'ensemble du PAT de la communauté universitaire.

Cette année, des places sont à repourvoir au sein du Conseil du PAT. Les élections de la prochaine assemblée, qui aura lieu le mardi 16 avril à 11h à l'auditoire 2106 du BFSH 2, verront peut-être des candidatures de la part de grands services du Rectorat et de l'Administration centrale comme : le Centre informatique et le Service financier. Les sujets de discussion et de proposition ne manquent pas, comme par exemple: le rapprochement et la collaboration avec d'autres universités, l'avenir de l'UNIL, la procédure d'évaluation et le suivi de l'enquête de Mme Arlette Mottaz Baran, les nouveaux status du personnel, les problèmes liés au départ progressif d'une partie du personnel de la faculté des

Sciences... Sans oublier le développement du site web [www.unil.ch/PAT](http://www.unil.ch/PAT)

Nous profitons de l'occasion de cet article pour rappeler que l'Association du Personnel de l'Université de Lausanne (ASPUL) se heurte au manque de cohésion et d'intérêts communs de l'ensemble du PAT. Forts de ce constat, l'ASPUL et le Conseil du PAT non rattaché à une faculté ont manifesté récemment leur désir de se rapprocher. L'ASPUL désire également étoffer son comité et renforcer son action; d'autant plus que son dynamique président actuel, M. Jacques Rittener, qui travaille à la section de physique,

PUBLICITÉ

rejoindra dans deux ans l'EPFL. • ab  
N.B. Ce texte aurait dû paraître dans UniScope de la semaine dernière. Une contrainte et une erreur de mise en page l'ont empêché. L'Assemblée générale du PAT non rattaché à une faculté ayant lieu le 16 avril, ce texte a été remis par mail à l'ensemble du PAT le jeudi 4. Parmi les délégués actuels, Mme Pernet et M. Marendaz ne se représentent pas.

Travail et fragilisation mentale. Regards croisés sur cinq milieux professionnels. Cycle 2002 du Département interfacultaire d'éthique.

**17 avril à 17h, BFSH+, 273**

**Service face au public**

avec Geneviève de Rham, Présidente du Syndicat des services publics, section Vaud, Vincent Dubois, Groupe de sociologie politique européenne, IEP, EHESS et CNRS, Madeleine Rosende, sociologue, UNIL, et Véronique Ducret, sociologue, Genève. Entrée libre.

Human rights, gender and individual responsibility. Summer training course in Malta 17 - 25 July. Univ. of Malta, DFAE. Rens. <http://medac.diplomacy.edu>

# Entreprises en dérapage contrôlé (?)

L'actualité économique de ces douze derniers mois a mis en exergue le dysfonctionnement des organes de gestion et de contrôle d'importantes sociétés commerciales et de grands groupes financiers. Fatalité ou mal endémique? C'est le thème d'un prochain débat à Dorigny.

**E**n collaboration avec l'Ordre vaudois de la Chambre fiduciaire, l'Unité d'enseignement et de recherche en comptabilité et contrôle de l'Ecole des HEC organise le 17 avril une table ronde intitulée «Organes des entreprises: y a-t-il dérapage?».

La faillite retentissante du groupe américain Enron et la fin brutale de SRGroup, la défunte Swissair, figurent au triste palmarès des catastrophes financières largement médiatisées. S'agit-il de cas isolés ou d'une maladie chronique des entreprises? Quelle est la part de responsabilité des différents organes de gestion et de contrôle? Y a-t-il toujours un pilote dans l'avion?



de oisoud

Comme le souligne **François Chaudet**, professeur en HEC et orateur principal de la rencontre du 17 avril, il n'y a pas d'école pour former les membres d'un conseil d'administration. Mais la gouver-



L'affaire Enron vue par la presse américaine. Ci-dessus la bulle de droite a été traduite; ci-dessous les raisons du silence sur l'affaire avant son apparition au grand jour (cagle.slate.msn.com).



nance d'une entreprise ne dépend pas uniquement des capacités du pilote. Elle est liée à ce que François Chaudet appelle «la machine», c'est-à-dire son cadre légal, institutionnel et fiscal, ses méthodes comptables, son système de reporting et ses instruments de gestion. Elle est en outre tributaire de son environnement: les syndicats, les partis politiques, les médias, la concurrence et le temps.

## Thérapies différenciées

A son avis, le facteur temps est souvent négligé alors qu'il conditionne de plus en plus la vie des sociétés. On confond productivité et cotation en bourse, comme l'indique d'ailleurs l'éditorial de Jean-François Cavin, directeur du Centre patronal, dans «24 Heures» du 8 avril. Pour M. Chaudet, on court après les résultats et on ne laisse plus de temps au temps.

Si, sur un même territoire, les sociétés sont soumises aux mêmes

lois et aux mêmes règles de gestion, elle développent des pratiques différentes selon leur taille et leur secteur d'activités.

## Vers un consensus?

La table ronde élargira la discussion sur les thérapies à mettre en œuvre pour prévenir les «dérapages». Elle devrait fournir les critères d'analyse et de jugement aptes à dédramatiser ces «poussées de fièvre» et apporter un éclairage nouveau pour relativiser le sentiment de fatalité que ces «accidents» génèrent.

La discussion portera également sur des thèses actuellement en débat, comme «Une société anonyme doit-elle forcément gagner de l'argent?», «Une société a-t-elle le droit de mourir?»...

Les participants de cette table ronde sont MM. Philippe Roten, membre de la direction de Winterthur Assurances, Bernard Rüeger, directeur général de Rüeger SA, et Bernard Rufi, expert-comptable diplômé KPMG. M. Alfred Stettler, professeur en HEC, sera le modérateur du débat et Me François Chaudet, professeur en HEC, l'orateur principal.

• Axel Broquet

Table ronde, mercredi 17 avril, 18h, BFSH1, auditoire 263, tél. 692 33 60

## Brève

### Les Vaudois font de vieux os

L'espérance de vie des vaudois a encore augmenté dans les années nonante. Elle s'est accrue en moyenne de 2,7 ans pour les hommes et de 1,6 an pour les femmes. Non seulement les Vaudois vivent plus longtemps, mais aussi de manière plus autonome, puisque l'âge moyen d'entrée en EMS est de 86 ans. C'est l'un des constats de l'étude sur l'état de santé de la population vaudoise 2001. Véritable mine de renseignements, cette étude (un document de 155 pages) peut être téléchargée à partir du site [www.sanimedia.ch](http://www.sanimedia.ch), ou commandée gratuitement au 0800 106 106. •c

PUBLICITÉ

## MERCREDI 17 AVRIL

**12H15 SCIENCES/INSTITUT D'ÉCOLOGIE-ZOOLOGIE**

**Does inbreeding purge the genetic load? Experimental tests in *Brassica rapa***, séminaire, Dr Donald M. Waller, Uni Wisconsin, USA. Bâtiment de biologie, amphithéâtre.  
Rens.: tél. 021/692 41 73  
fax 021/692 41 65  
Laurent.Keller@ie-zea.unil.ch

**12H30 MÉDECINE/INSTITUT DE PHARMACOLOGIE ET DE TOXICOLOGIE**

**Role of ubiquitin in control of amino-acid transporters in yeast**, séminaire, Dr Bruno André, Uni libre de Bruxelles, Belgique. Bugnon 21, Institut de pharmacologie et de toxicologie, salle de conférences, 1<sup>er</sup> étage, entrée C3.  
Rens.: tél. 021/692 54 07  
fax 021/692 53 55  
Olivier.Staub@ipharm.unil.ch

**18H00 HEC**

**Organes des entreprises: y a-t-il dérapage?** conférence, Prof. François Chaudet, Alfred Stettler, HEC. BFSH1, 263.

L'Unité d'enseignement et de recherche en comptabilité et contrôle de l'Ecole des HEC de Lausanne et l'Ordre vaudois de la Chambre fiduciaire ont le plaisir de vous inviter à leur table ronde 2002. «Organes des entreprises: y a-t-il dérapage?» Au cours des derniers mois, le fonctionnement des organes de certaines sociétés a été mis en question. La table ronde tentera d'identifier les risques de dysfonctionnement et les mesures préventives existantes ou à mettre en place, en particulier dans les PME. La parole sera aussi proposée à l'auditoire.

**Voir article page 5.**

Rens.: tél. 021/692 33 60  
fax 021/692 34 95  
Myriam.Daccord@hec.unil.ch

**18H15 THÉOLOGIE**

**Hommes et femmes: peut-on sortir de la domination? Entre domination et libération, où penche le christianisme?** conférence dans le cadre du cours public de la Faculté de théologie, semestre d'été 2002, Prof. Denis Müller, éthicien, Faculté de théologie, UNIL. BFSH2, 2024.

**Voir article en page 2.**

Rens.: tél. 021/692 27 00  
fax 021/692 27 05

**20H30 SOCIÉTÉ VAUDOISE D'ASTRONOMIE**

**Panorama international des grands télescopes et observatoires**, conférence, Gilbert Küchler, SVA. Observatoire de Lausanne, Grandes-Roches 8, entrée sud du stade de la Pontaise.  
Rens.: tél. 021/692 35 14.

## JEUDI 18 AVRIL

**9h30 MÉDECINE/SERVICE DE RHUMATOLOGIE, MÉDECINE PHYSIQUE**

## ET RÉHABILITATION

**9h30 Aspects conceptuels et pratiques du SQCM «Swiss Clinical Quality Management in Rheumatoid Arthritis»**, Dr Synove Dannel et Dr Anne-Marie Chamot. **11h00 L'IRM de la main dans les pathologies inflammatoires**, Dr Nicolas Theumann, médecin associé en radiologie, colloque postgrade RMR. CHUV, Hôpital Nestlé, auditoire Louis Michaud.  
Rens.: tél. 021/314 14 50  
fax 021/314 15 33  
Secretariat.S@chuv.hospvd.ch

**10H15 THÉOLOGIE/INSTITUT ROMAND DES SCIENCES BIBLIQUES**

**La prière du roi Josaphat (2 Chr 20, 3-15): intertextualité et typologie**, colloque, Prof. Raymond Kuntzmann, Uni Strasbourg. BFSH2, 5029.  
Rens.: tél. 021/692 27 33  
fax 021/692 27 35  
Jean-Daniel.Kaestli@irsb.unil.ch

**12H30 MÉDECINE/SERVICE D'IMMUNOLOGIE ET D'ALLERGIE**

**Les néphropathies isolées induites par un mécanisme immunologique**, colloque lausannois d'immunologie-allergologie, Dr Jean-Pierre Venetz, néphrologue FMH. CHUV, salle de séminaire 3, BH08.  
Rens.: tél. 021/314 07 90  
fax 021/314 07 91  
Francois.Spertini@chuv.hospvd.ch

**14H00 MÉDECINE/DIVISION D'IMMUNOLOGIE ET D'ALLERGIE**

**Human immunodeficiency virus**, séminaire de formation continue en immunologie clinique et allergologie. CHUV, auditoire Charlotte Olivier, BH08.  
Rens.: tél. 021/314 07 90  
fax 021/341 07 91  
Francois.Spertini@chuv.hospvd.ch

**14H15 MÉDECINE/SUPEA Cohésion et conflit dans les familles: résultats d'une étude récente en Suisse**, conférence, Prof. Jean Kellerhals, Uni Genève. Hôpital de Cery, auditoire, entrée libre.**Voir article en page 8.**

Rens.: tél. 021/314 19 60  
fax 021/314 19 61  
Francoise.Evvard@inst.hospvd.ch

**17H15 MÉDECINE**

**Anesthésie: situation actuelle et défis futurs**, leçon inaugurale, Prof. Donat R. Spahn, Service d'anesthésiologie. CHUV, auditoire César Roux.  
Rens.: tél. 021/692 50 00  
fax 021/692 50 05  
Marie-Louise.Desarzens@dmed.unil.ch

**18H00 GROUPEMENT D'ETUDES BIOLOGIQUES (GEB)**

**Masculin-Féminin: sexe biologique, sexe social**, conférence-débat sur les déterminants biologiques et sociaux de l'identité masculine ou féminine, Thierry Steimer, Unité de psycho-

pharmacologie clinique, Département de psychiatrie, Uni Genève et Cynthia Kraus, Institut de sociologie des communications de masse, UNIL. Palais de Rumine, aula.

**Voir article en page 1.**

Rens.: tél. 021/643 63 20  
fax 021/643 63 40  
Genevieve.Leuba@inst.hospvd.ch

**20H00 MÉDECINE**

**Musique & médecine**, conférence et concert, Dr Philippe Moreillon, professeur associé, Département de médecine. CHUV, auditoire César Roux.

**Des bactéries et des hommes, harmonie et désaccord**, conférence.

Concert: violon: Nikolas Koeckert, piano: Milana Chernyavska (Mozart, Debussy, Ysaye, Grieg). Programme à disposition sur demande. Finance: 20.- (étudiants).  
Rens.: tél. 021/314 04 50  
fax 021/314 04 51  
Heidi.Tschanz@chuv.hospvd.ch

**20H00 ASSOCIATION DES ANCIENS DE L'INSTITUT DE GÉOGRAPHIE/UNIL**

**Les Alpes, un espace en mouvement**, cycle de conférences 2002 des Anciens de l'IGUL. Lausanne, Aula des Cèdres, salle du Conseil, Avenue de Cour 33.

L'Arc alpin, barrière naturelle, mais aussi espace d'échanges économiques, culturels et sociaux, est le cadre choisi pour le cycle de conférences 2002 organisé par l'Association des Anciens de l'Institut de géographie de l'UNIL. Cet espace montagneux jouit depuis plus d'un siècle d'une vitalité nouvelle, notamment grâce au tourisme; son évolution géologique, géomorphologique et biologique suscite depuis quelques années un intérêt grandissant en fournissant notamment de précieuses indications sur les profonds changements climatiques qui affectent la planète. Loin de prétendre à l'exhaustivité, ce cycle présente un tableau des enjeux et des mutations auxquels les Alpes ont été et sont aujourd'hui confrontés.

Rens.: tél. 693 37 24

DominiqueRichard.Guex@igul.unil.ch

**20h00 Réchauffement des températures dans les Alpes suisses**

Martine Rebetez, climatologue, chargée de cours, Uni Genève et collaboratrice scientifique de l'Institut fédéral de recherche WSL (Antenne romande du WSL, EPFL). Martine Rebetez mène des recherches sur les changements climatiques et les écosystèmes forestiers. Le réchauffement global au XXe siècle a atteint 0,7 °C en moyenne, le double en Suisse. Pour le XXIe siècle, on s'attend à un réchauffement encore bien plus important: 1,5 à 6 °C en moyenne globale, vraisemblablement davantage en région alpine. Les conséquences du réchauffement observé jusqu'ici, et surtout de celui qui est attendu dans les décennies à venir, sont multiples. Pour une région de montagne comme le domaine alpin, ce sont principalement les modifications touchant aux précipitations qui sont

susceptibles d'engendrer les conséquences négatives les plus importantes: crues, inondations, laves torrentielles, avalanches ou encore feux de forêts. Les conséquences directes de l'augmentation des températures se traduisent principalement par la diminution de l'enneigement à basse et moyenne altitude, par le retrait des glaciers, avec toutes les suites que cela suppose sur l'approvisionnement hydroélectrique, ou par les modifications très rapides observées dans les écosystèmes forestiers. Dans certains secteurs du Haut-Valais, près de 50% des pins sylvestres sont morts durant les cinq dernières années. L'écosystème évolue naturellement vers des chênaies appelées à remplacer les pinèdes, mais on craint que les chênes ne puissent pas grandir assez rapidement pour remplacer les pins à sol et empêcher l'érosion de ces sols souvent en forte pente.

## VENDREDI 19 AVRIL

**8h15 LETTRES/INSTITUT DE GÉOGRAPHIE**

**L'Aventure européenne de la Via Francigena**, conférence, Adélaïde Trezzini. BFSH2, 4021.

La Via Francigena fait référence à un ancien parcours historique du Moyen Âge qui reliait Cantorbéry à Rome et qui a été réinstauré en 2000 comme itinéraire culturel européen par le Conseil de l'Europe dans le but de sa revalorisation culturelle et touristique. Madame Trezzini (Rome) anime le Projet Via Francigena. C'est à l'occasion du lancement d'une collaboration entre l'Institut de géographie et l'Association Via Francigena-CH, dans le cadre d'un cours de 4<sup>e</sup> année de Mme Cosinschi, que nous proposons cette intervention. Mots clés: itinéraires culturels, chemins de pèlerinage, tourisme culturel, patrimoine, développement touristique, programmes européens, itinéraire Via Francigena en Vaud & Bas-Valais.  
Rens.: tél. 021/692 30 74  
fax 021/692 30 75  
Micheline.Cosinschi-Meunier@igul.unil.ch

PUBLICITÉ

**15h30 INSTITUT DE  
RADIOPHYSIQUE  
APPLIQUÉE (IRA)**

**Apport de l'imagerie fonctionnelle par tomographie d'émission de positons en biologie, médecine et innovation thérapeutique**, colloque de radiophysique, Prof. Bernard Maziere, Service hospitalier Frédéric Joliot, CEA, France. Lausanne, IRA. Rens.: tél. 021/623 34 34  
Nicole.Tille@inst.hospvd.ch

**LUNDI 22 AVRIL**
**15H15 LE CORPS ET SES  
REPRÉSENTATIONS.  
NATURE, SCIENCE ET  
SOCIÉTÉ. PROJET IRIS**

**La médecine traditionnelle chinoise. Histoire des pratiques et des théories: le corps humain, voies et demeures des souffles**, cours, Eric Marie, Uni MTC du Jiangxi, Nanchang, Chine et EHESS, Centre de recherches historiques, Paris. BFSH2, 4030.

Rens.: tél. 021/692 29 34  
fax 021/692 29 35  
Agostino.Paravicini@hist.unil.ch

**17h15 EPFL  
Novel compact sources with  
multi-GHz pulse repetition rates**, séminaire de la Section de physique, Prof. Ursula Keller, Institute of quantum electronics, physics Dpt, ETHZ. EPFL, Centre Est, auditorio CE 2.  
Rens.: Benoit.Deveaud-pledran@epfl.ch

**17h15 HEC/INSTITUT OF  
BANKING AND  
FINANCE (IBF)**

**Advanced Finance Seminar**, séminaire, Prof. William Perraudin, Birkbeck, Uni Londres. BFSH1, 306.  
These are research seminars open to public. The themes as well as the discussions deal with issues at the forefront of research.  
Rens.: tél. 021/692 33 82  
fax 021/692 34 35  
Stephanie.Portner@hec.unil.ch

**17H30 MÉDECINE/SERVICE  
DE CHIRURGIE**

**Syndrome du compartiment abdominal**, colloque hebdomadaire, Dr A. Paroz, CHUV, BH15-325.  
Rens.: tél. 021/314 24 03  
fax 021/314 23 76  
Francois.Mosimann@chuv.hospvd.ch

**MARDI 23 AVRIL**
**11H00 HÔPITAL  
PSYCHOGÉRIATRIQUE**

**La clinique de la mémoire**, formation postgraduée de psychogériatrie, Dr Adrian Küng, médecin adjoint, Service universitaire de psychogériatrie. Prilly, Hôpital de Cery, salle Villa.  
Rens.: tél. 021/643 63 86.

**12H00 MÉDECINE  
Taxation du paquet de cigarettes: quels enjeux?** conférence, Prof. Alberto Holly, Département d'économie et d'économie politique, UNIL. Bugnon 19, Institut d'économie et mana-



Cigarette and Hand, Alfred Gescheidt, 1964  
Musée de l'Elysée, Lausanne

**gement de la santé**, auditorio Pierre Decker. **Voir article en page 3.**  
Rens.: tél. 021/314 73 49  
Renata.Testaz@inst.hospvd.ch

**15H15 LETTRES/SECTION  
D'ITALIEN**

**La lingua di Dante**, Prof. Luca Serianni, Uni Rome. BFSH2, 3059.  
Rens.: tél. 021/692 29 69  
fax 021/692 29 15

Uniscope 447 du 24 au 30 avril 2002 délai pour annoncer vos conférences vendredi 12 avril [www.unil.ch/spul/memento.html](http://www.unil.ch/spul/memento.html)  
dans les caissettes sur le site vendredi 19 avril 2002.

**COURRIER DES LECTEURS**

## La réforme du système d'aide aux études. Point de vue de l'UNES.

Le secrétaire d'Etat Charles Kleiber a affiché récemment sa conviction que le système de bourses d'études en Suisse doit être amélioré (voir UniScope no 443).

La Conférence des Recteurs des Universités Suisses (CRUS) est arrivée à la même conclusion dans le cadre de sa réflexion sur l'application de la déclaration de Bologne en Suisse. Il est clair que l'Union Nationale des Etudiant-e-s de Suisse (UNES) partage cette appréciation.

Premièrement, l'UNES réclame l'harmonisation du système de bourses d'études. En effet, on peut constater aujourd'hui encore de grandes disparités selon le canton compétent pour l'attribution de la bourse. Par exemple, le montant moyen d'une bourse distribuée par le Canton de Zurich en 1999 était d'approximativement 7'500 francs tandis que dans le Canton de Neuchâtel, cette moyenne était de 3'000

francs à peine. De même, la proportion de boursier-e-s dans la population âgée de 16 à 29 ans varie de 2% (Lucerne) à un peu moins de 12% (Jura). C'est dire que l'origine géographique de l'étudiant-e conditionne largement ses chances d'obtenir une bourse et le montant de celle-ci. Cet état de fait n'est tout simplement pas acceptable. Il le devient d'ailleurs encore moins lorsqu'on commence à parler de mobilité. En effet, les étudiant-e-s d'une haute école ont à peu près tous les mêmes dépenses nécessaires (sauf celles et ceux qui viennent de la région même). Si elles et ils proviennent de tout le pays, on voit mal ce qui pourrait justifier un traitement différent en fonction du canton de provenance en ce qui concerne les bourses d'études. Secondement, l'UNES revendique plus de moyens pour les bourses d'études. Il est clair que les montants qui leur sont consacrés actuellement ne sont de loin pas suffisants. L'UNES a fait une estimation du budget minimal d'un-e

étudiant-e vivant hors du domicile parental. Un dossier de l'Office fédéral de l'éducation et de la science (OFES) contient également une estimation. Dans les deux cas, on arrive à des sommes de l'ordre de 22'000 francs par an. Ces 22'000 francs constituant un minimum, ils doivent être garantis à l'étudiant-e. Si les moyens des parents ne suffisent pas, l'Etat doit compléter le manque au moyen d'une bourse d'études. Cette contribution de l'Etat ne doit pas être soumise à remboursement. En effet, l'aide de l'Etat a pour but de compenser les inégalités sociales. Or, si l'Etat octroie des prêts soumis à remboursement à la place des bourses, les jeunes provenant de milieux financièrement défavorisés seront découragés d'entreprendre des études par la perspective d'une dette importante à la sortie.

Charles Kleiber a commandé au consultant Roger Nordmann un rapport devant faire des propositions concernant un nouveau système de soutien aux études, à l'élaboration

duquel l'UNES a pu participer par le biais d'un groupe d'accompagnement. Le modèle présenté ne satisfait pas l'UNES en tout point. En particulier, la garantie du budget minimal n'est pas réalisée. De plus, nous ne saurions cautionner l'introduction d'un volet «prêts» faisant partie intégrante du projet Nordmann. Cependant, ce modèle constituerait clairement une amélioration du système actuel. L'UNES s'engagera donc pour le succès de cette réforme tout en luttant pour y introduire encore des améliorations.

Pour terminer, signalons pour celles et ceux qui veulent en savoir plus que les prises de positions de l'UNES en matière de soutien aux études sont disponibles sous [www.vss-unes.ch/soko/index.htm](http://www.vss-unes.ch/soko/index.htm)

• Yves stalder  
co-président de  
la commission sociale  
de l'UNES  
et

• Stephan Tschöpe  
Co-président de l'UNES

# Géographie du pèlerinage



Quelque part sur la route de Rome...

D.R.

La Via Francigena est un itinéraire de pèlerinage que l'Europe redécouvre. Moins connu que celui de Compostelle, il est tout aussi important, et traverse également la Suisse Romande.

**A**ux alentours de l'an 1000, l'archevêque de Cantorbéry s'en alla chercher à Rome

son investiture. Il a décrit les 80 étapes de son itinéraire.

C'est ce témoignage qui sert aujourd'hui de base à l'étude d'un parcours historique qui fut un temps très fréquenté: 30 à 50'000 pèlerins l'ont probablement emprunté. Au contraire d'autres itinéraires de pèlerinage, le chemin vers Rome était aussi une voie de commerce et d'échange très important du Moyen Age. A partir de 1300, la Via Francigena devient la principale voie de transit du nord de l'Europe vers Rome. Du sud de l'Angleterre elle part vers Calais, évite Paris par l'est puis arrive en Suisse de Besançon vers Vallorbe et Romainmotiers. Elle traverse ensuite le canton de Vaud pour se rendre en Italie par le Valais puis la vallée d'Aoste.

## Retrouver les anciennes voies

L'enjeu est important. Il s'agit de retrouver ces voies historiques. On peut ainsi mieux documenter l'espace culturel, son agencement, sa fréquentation.

Dans le cadre d'un cours de 4ème année, Mme Micheline Cosinschi a invité Mme Adélaïde Trezzini, animatrice de l'association Via Francigena, qui replacera l'étude de ce parcours dans sa perspective européenne. En effet, l'Institut des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe, dont le directeur s'exprimera probablement prochainement à Lausanne, coordonne d'important projets d'études des

itinéraires historiques et, plus largement, de toute la géographie européenne.

• Luc-Olivier Erard

«L'aventure européenne de la Via Francigena», conférence de Adélaïde Trezzini, animatrice de l'Association Européenne Via Francigena.  
19 avril à 8h.15, Bfsh2 - 4021



## La famille change, les psy s'adaptent

Le service universitaire de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent a convié le professeur Jean Kellerhals, Vice-recteur de l'Université de Genève et sociologue bien connu pour ses travaux sur la famille, à venir parler d'une récente recherche menée en Suisse.

Le professeur Blaise Pierrehumbert explique que l'importance des facteurs «familiaux» dans le domaine de la psychiatrie des enfants et adolescents est grande. Et que les praticiens se réfèrent à un certain nombre de modèles qu'il est bon d'actualiser... Outre le fait «qu'il soit créatif d'avoir un autre point de vue», le professeur Pierrehumbert note qu'en tant que psychologue, ou psychiatre, on est parfois désarçonné par les changements qui s'opèrent au sein des familles». Il est donc d'autant plus intéressant de comprendre ces changements à travers le regard d'un sociologue, qui s'intéresse aussi à cerner une certaine «normalité», peut-être nouvelle, qui peut bousculer les modèles traditionnels.

• loe

## AGENDA CULTUREL

### Expositions

*Frédéric Clot (peinture)*. Hall principal du CHUV, Bugnon 46. Du 18 avril au 23 mai 2002. Vernissage mercredi 17 avril dès 17h00.

*Nicolas Pahlisch (sculpture) / Muma (peinture)*. Espace d'exposition UAC, Bfsh2, rez, aile ouest, jusqu'au 22 juin 2002.

*'X' Regards vers l'intérieur*. Fondation Claude Verdan / Musée de la main, rue du Bugnon 21, ma-ve 13h00 à 18h00, sa-di 11h00 à 17h00, jusqu'au 20 mai 2002. [www.verdan.ch](http://www.verdan.ch)

Exposition satellite: *De Röntgen au scanner. Un siècle d'imagerie du corps*. Atrium, niveau 5 du Palais de Rumine. Visite libre. Ma-je 11h00 à 18h00, ve-di 11h00 à 17h00.

### Théâtre

*Les Parieurs*, de Marielle Pinsard, par la Compagnie Marielle Pinsard, assistante de mise en scène Cristina Martinoni. Du 16 au 28 avril 2002. Ma-mer-je à 19h00, ve-sa à 20h30, dim à 17h00, lundi relâche. Ouverture des caisses 1 heure avant la représentation. Rens.: tél. 021 692 21 24.

Prix des places: 20.-, étudiants/AVS/réductions:10.- Location: Service culturel Migros, rue Neuve 3. Réservations: 021/318 71 71.

### Cinéma

*La vie quotidienne au néolithique*, Ciné du musée, aula du Palais de Rumine, place de la Riponne mercredi 17 avril 2002, 14h30. Entrée libre.

*Soirée «court-métrages d'animation»*. En collaboration avec le Zélig. Ciné Club des Lettres, Bfsh2, auditoire 1031, jeudi 11 avril, 17h15. Entrée 5.-

UNIVERSITÉ DE LAUSANNE

P. P. 1015 Lausanne

UNISCOPE

SERVICE DE PRESSE - BRA, 1015 LAUSANNE, Tél. 021-692 20 70, Fax 021-692 20 75, [uniscop@unil.ch](mailto:uniscop@unil.ch), <http://www.unil.ch/spul>  
Axel Broquet (éd), réd. resp., Stéphane Gachet (sg), Luc-Olivier Erard (loe), Mémento: Florence Klausfelder, Flashage NCP SA, Imprimerie Moreillon, Romanel s/Lausanne, tirage 5500 ex. Publicité: EMENSI, Tél. 021-729 98 81, Mobile 078-661 33 99, Fax 021-729 99 08, [emensis@bluewin.ch](mailto:emensis@bluewin.ch)

No 446 • 17 - 23 avril 2002